

La bifurcación en "Emma Zunz"

"Emma Zunz" de Borges Luis Jorge

Índice

<u>Introducción</u>	1
<u>Personajes Judíos</u>	2
<u>Policial invertido</u>	4
<u>El infinito</u>	6
<u>El laberinto</u>	7
<u>Ambigüedad moral</u>	9
<u>La realidad</u>	9
<u>Trastorno de identidad disociativo (TID)</u>	10
<u>Conclusión</u>	13
<u>Webgrafía</u>	15
<u>Bibliografía</u>	16

Introducción

El cuento de Jorge Luis Borges, "Emma Zunz" es una de sus obras más conocidas y estudiadas. Ya que través de una narrativa compleja, Borges crea una historia de misterio, venganza y muerte, en la que la protagonista Emma Zunz, según lo dicho por Kohan es "una mujer a la que se le da la posibilidad de asignarse como un sujeto activo" en lo que respecta a la violencia ya que esta busca justicia por la muerte de su padre.

Es necesario destacar el uso del lenguaje por parte de Borges como herramienta narrativa ya que el relato se construye alrededor del encabalgamiento, las repeticiones y la alternancia de los vocablos, creando una atmósfera de tensión y misterio. Está lleno de imágenes impactantes, con una carga simbólica que contribuye a la construcción de significados conectados y complejos.

Aunque la trama es relativamente simple, Borges usa una variedad de recursos literarios para crear un significado oculto y profundizar en temas difíciles, esto se debe a que según lo analizado por Beatriz Borovich "Borges fue un estudioso de la kábala ¹judía, de la filosofía kabalista." En este sentido, una lectura detallada del cuento revela varios elementos literarios, como lo son los laberintos, el infinito, los espejos, entre otras cosas que ayudan a construir el significado implícito, ya que él creaba y jugaba al ajedrez con las palabras, permutaba sus ideas y nada de lo que está escrito, está puesto allí sin sentido. Todo tiene un significado, una interpretación, de esta forma produce interés y deleite en el lector.

Debido a que Borges era un ávido lector, interesado en múltiples temas y de una gran imaginación e inteligencia podemos ver que esto lo llevó a plantear textos híbridos, cargados de referencias y juegos intertextuales que convocan a literatos, filósofos y científicos por igual, de modo que en Emma Zunz se puede hacer un análisis que incluye algunas teorías científicas como la que fue planteada en 1947 y llamada trastorno de identidad disociativo (TID). Otra teoría filosófica que muestra su influencia en este cuento es la de los escépticos, que plantean que la búsqueda metafísica de la verdad es vana, esta no existe y de existir, no sería accesible para el hombre; de esta forma Borges replantea el género policial que hasta ese momento era conocido.

¹ Es el término tradicional para denominar las enseñanzas esotéricas medievales del judaísmo y del misticismo judío.

Por lo tanto, al juntar todos estos significados ocultos que Borges va dejando a lo largo de la historia, los lectores van a poder descubrir una segunda historia mucho más compleja que la que está a simple vista. ¿Cuál es esa historia? ¿Qué simbologías nos ayuda a entender el cuento?

Personajes Judíos

Como ya mencioné anteriormente Borges es un gran estudioso de la kábala judía, y de está es que él desarrolló su forma de escribir. En los cuentos de Borges según Juana Lorena Campos Bustos “Lo judío se encubre para poder ser parte de la realidad social, el ocultamiento del nombre judío es la señal más clara de esta realidad artificiosa”, en Emma Zunz esto se planta en los apellidos de la mayoría de los personajes, pero más específicamente Zunz y Lowenthal que son apellidos judíos. Sin embargo, no es la única manera de enmascaramiento en los relatos de Borges.

Ahora bien, es importante intentar comprender algunos hechos que en la cultura judía no son bien vistos, por ejemplo, por qué Emma Zunz siendo una joven judía a la cual se le comunica “que el señor Maier había ingerido por error una fuerte dosis de veronal y había fallecido el tres del corriente en el hospital de Bagé...”², interpreta esa muerte como un suicidio; cosa que en la religión judía es considerado como algo fundamentalmente incompatible con la ley y los valores judíos. Entonces, ¿qué trasfondo tiene que Emma utilice esta palabra en el relato? ¿Ella sabe algo que no cuenta o solo hay hipertextualidad por su parte? Sabiendo que todo lo escrito por Borges es intencionadamente debemos preguntarnos ¿Qué significado le buscó dar? Como es fácil notar, “Emma Zunz” se funda en base a las máscaras que ocultan, fingen y matan”³. Tanto el personaje de Loewenthal como el de Emma, responden total o parcialmente a prejuicios arraigados desde tiempos antiguos en el mundo occidental acerca de la naturaleza moral del judaísmo. Esos núcleos participan de la cultura de un modo relativamente independiente, lo cual permite explicar por qué un escritor como Borges, que no adhería a las ideologías que plantean abiertamente los estereotipos sobre

² BORGES, JORGE LUIS; “Emma Zunz” EN *El Aleph*; Del bolsillo; Buenos Aires; 1949; pág. 10-14

³ Bustos Juana Lorena Campo; “La tragedia judía en cuentos de Jorge Luis Borges”; Universidad de Chile; 2018

lo judío para justificar sus posiciones ideológicas y acciones concretas, puede utilizar los mismos sin percibir en ese acto una contradicción.

Las características estereotípicas del judío como un ser taimado, de doble moral, quien bajo una apariencia de mansedumbre, respetabilidad y honor, esconde una naturaleza de avaro y de eterna desconfianza, aparecen nítidamente en el siguiente fragmento citado:

“Aarón Loewenthal era, para todos, un hombre serio; para sus pocos íntimos, un avaro. Vivía en los altos de la fábrica, solo. Establecido en el desmantelado arrabal, temía a los ladrones; en el patio de la fábrica había un gran perro y en el cajón de su escritorio, nadie lo ignoraba, un revólver. Había llorado con decoro, el año anterior, la inesperada muerte de su mujer - ¡una Gauss, que le trajo una buena dote! -, pero el dinero era su verdadera pasión. Con íntimo bochorno se sabía menos apto para ganarlo que para conservarlo. Era muy religioso; creía tener con el Señor un pacto secreto, que lo eximía de obrar bien, a trueque de oraciones y devociones.”⁴

En efecto, en estas líneas puede apreciarse cómo el personaje antepone el dinero y el lucro por sobre cualquier tipo de sentimiento (tal y como se aprecia en lo relativo a la dote y a la muerte de su esposa) o incluso cómo subordina la moralidad religiosa al beneficio material. El judío es un ser temeroso de los otros, a los que identifica con ladrones que siempre quieren robarle, es un apasionado del dinero que se interesa solamente por la acumulación especulativa e inmoral de riquezas. Esta apreciación es del todo coherente con la excusa utilizada por Emma para concretar la entrevista privada que le servirá de coartada para asesinarlo. Mientras en la fábrica hay "rumores de huelga", la protagonista se declara "como siempre, en contra de toda violencia", pero posteriormente: "[Emma] llamó por teléfono a Loewenthal, insinuó que deseaba comunicar, sin que lo supieran las otras, algo sobre la huelga y prometió pasar por el escritorio, al oscurecer". De esta manera queda expuesta la supuesta naturaleza intrigante del judío, tanto en el patrón que desea desactivar la incipiente huelga como en la obrera que traiciona a sus compañeros.

Como puede deducirse de lo anterior, la elaboración del estereotipo es también apreciable en torno a la figura de Emma, la pretendida justiciera. La muchacha, que ha

⁴ Todas las citas en esta página son (Borges, Óp. Cit. Pág. 2)

pasado gran parte de su vida alimentando un odio secreto en contra Loewenthal, ha hecho del rencor el eje de su existencia, hasta el punto de planear una venganza en la cual debe entregar su cuerpo y su virginidad a un anónimo marinero para luego poder simular un intento de violación por parte del patrón. En otras palabras, “Emma encarna la supuesta impiedad del judío que nunca perdona y que nunca olvida las ofensas de las que ha sido víctima.”.⁵

Otro punto por considerar es que generalmente en los textos de Borges se presenta un cumplimiento de destino trágico sin mayores obstáculos; cada sujeto que se sabe judío se sabe también desdichado, no importando sus acciones de bondad o maldad, en referencia a Emma Zunz se observa el cumplimiento de esta “regla” porque Emma, Emanuel y Aaron (todos judíos), en el relato tienen un final desdichado, ya sea por la muerte o “el asco y la tristeza la encadenaban” ‘tras la violación. La admiración de Borges por la cultura hebrea no es suficiente para acallar el eco de la tradición literaria y filosófica que aparta al judío. El autor argentino recrea magistralmente el desventurado y sombrío de una de las culturas que más amó, estudió, admiró y se pensó alguna vez parte, porque nosotros sabemos que finalmente él era ateo. Lejos de representar al judío como un estereotipo estático, lo muestra desde su interior desdichado y maldecido desde la formación misma del pueblo judío.

Policial invertido

Ricardo Piglia, al ilustrar la teoría de las dos historias que componen un cuento, sugiere que:

“Para Borges, la historia 1 es un género y la historia 2 es siempre la misma. Para atenuar o disimular la monotonía de esta historia secreta, Borges recurre a las variantes narrativas que le ofrecen los géneros. Todos los cuentos de Borges están contruidos con ese procedimiento.”⁷

Tal vez esta expresión un tanto esquemática permite interpretar el funcionamiento de la lógica policial en los textos de Borges.

⁵ Niemetz, Diego; “El amigo liberal: representaciones de lo judío y de los judíos en textos de Borges”; Mendoza; 2016

⁶ Borges, Óp. Cit. Pág. 2

⁷ “Tesis sobre el cuento” de Ricardo Piglia

En “Emma Zunz” se da la inversión posible de uno de los elementos dentro del género policial. Se puede concluir que Borges trabaja a menudo de un modo innovador el policial de enigma y que aun utiliza para sus fines no convencionales el policial negro, sin abandonar la estructura clásica del género. La cuestión es que la invierte.

El detective oculto en “Emma Zunz” era el visible en los cuentos policiales de Poe. Esto se debe a que en “Emma Zunz”, se produce un cambio en el orden de la historia narrada y de la perspectiva: el crimen ocurre al final, porque la historia se narra según las acciones que ha llevado a cabo Emma Zunz. En esa escena del crimen, Emma fue la asesina que lo premedita y Loewenthal la víctima. Desde este punto de vista, entonces, la historia del crimen impulsa la narración. En los cuentos de Poe sucede al revés. La investigación del crimen motiva la narración, y el contraste entre historia y relato se fortalece. El elemento clave era el narrador, la figura del detective en el espejo es quien vemos en el cuento de Borges: la historia soy yo en tanto y en cuanto construyo el relato, porque Emma es el destinador, y el detective, el destinatario. Entonces se puede hacer una interpretación entre Emma y el narrador/detective: el eje destinador-destinatario es el del control de los valores (moral) y, por lo tanto, de la ideología. Decide la creación de los valores y de los deseos, y su distribución entre los personajes. De él es la última palabra. Y lo es porque el texto ya está escrito, inapelable. A él le pertenece el poder. Emma Zunz es el a quien pertenece la desdicha, la derrota y el abandono (ya que en el cuento ella pierde al padre cuando debe huir y vive sola por seis años). Y para ella, lo más descorazonador es nunca haber podido vengarse de quien fue el verdadero criminal del robo por el cual se lo acusó al padre. Todas sus acciones, cada una de sus palabras y el relato o los diversos relatos en su conjunto han conducido a la más extrema humillación.

Otro recurso que llama la atención es ¿quién es el detective en discurso? El narrador de “Emma Zunz” no se identifica, no se da a conocer, y en el mismo nivel de anonimato tampoco se explicitan el detective ni la razón por la cual él se hace cargo de narrar el caso de la protagonista.

El infinito

Una de las simbologías más frecuentemente utilizada por Borges en sus cuentos era el infinito dada su afición a la kábala Judía. Podemos ver que Emma Zunz fue un claro ejemplo de la utilización del infinito como símbolo. Esto se observa en varios lugares a lo largo del relato ya sea tras un simple análisis o uno más complejo, como lo son: el nombre y apellido de Emma Zunz que suman 8 y el cual es el símbolo del infinito, el número 14 de la fecha en que recibe la carta y como comienza el relato o la relación que se produce entre Lowenthal, Emanuel Maier y Emma Zunz. Por lo tanto, aquí nos debemos preguntar ¿qué intenta Borges expresar con este símbolo? La respuesta que yo he de encontrar a esta incógnita fueron varias cosas para tener en cuenta:

- El hecho de que el relato comienza con la lectura de la muerte de Emanuel Zunz, el padre de Emma y termina con la muerte de Aaron Lowenthal. A su vez también se plantea que el padre de Emma le hizo “la cosa horrible”⁸ que en ese momento le estaban haciendo a ella (una violación), muestra un ciclo infinito de violencia, esto se ve demostrado a lo largo de la vida de Emma con los hechos anteriormente mencionados.
- Por otro lado, se encuentra el hecho de que el relato de Emma empieza y termina con un acto de injusticia, ya sea cuando despojan al padre de Emma por “«el desfalco del cajero»”, del cual Emanuel Maier aseguró no ser culpable y por lo que tuvo que dejar su hogar y huir, o cuando el acto de injusticia involucra la muerte de Lowenthal a manos de Emma, tras ser inculpado por Emanuel Zunz y creído por Emma sin pruebas, y quien a su vez es incriminado injustamente de violación por Emma Zunz.
- Otro hecho infinito a lo largo de la historia que también está relacionado con Emma, el padre y Lowenthal, es la relación que se construye a lo largo del relato. Aquí se construye un triángulo que va a depender del momento en el relato en el cual sea analizado la figura de Lowenthal, Emma y Maier que estos van a ir cambiando. Por ejemplo en un principio se observa en el relato la figura del padre representada como la víctima de una injusticia y portador de la verdad absoluta ya que Emma Zunz toma como cierto y sin lugar a duda alguna los dichos del padre en

⁸ Todos los fragmentos citados en esta página son (Borges, Óp. Cit. Pág. 2)

los cuales dice no ser culpable de cometer el crimen del cual se lo acusa, sino que por el contrario había sido Lowenthal; mientras Lowenthal simboliza la violencia y la opresión, por supuestamente haber cometido el desfalco del cajero y beneficiado obteniendo un rango mayor en la fábrica en base a esto. Por otro lado, mientras avanza la historia la figura del padre pasa de ser el damnificado a ser el perpetrador, esto queda reflejado cuando Emma recuerda “la cosa horrible” hecha por el padre hacia la madre y vuelve a ser la víctima con su muerte (supuesto suicidio). Lowenthal cambia de perpetrador a víctima cuando es asesinado por Emma tras ser inculpado de un delito que puede o no haber cometido (nosotros como lectores no tenemos esa información), a su vez también va a ser inculpado de la violación cometida a Emma frente a la policía, cosa sabida como mentira. Por su parte, Emma representa una figura ambigua y ambivalente a lo largo del relato, ya que en él busca justicia a partir de la venganza, pero se siente culpable por buscarla. De la misma forma se la ve como víctima y victimaria, por ser víctima indirecta de la acusación contra el padre y victimaria al momento de vengarse y asesinar a Lowenthal. Por lo tanto, acá se observa un cambio constante y continuo en los roles de víctimas y victimarios.

El laberinto

Ahora bien, al mencionar simbologías utilizadas comúnmente por Borges se debe nombrar al laberinto. Ya que en este cuento se ve mostrado en varias cosas:

Cómo para una persona el laberinto más importante y el cual nos define como personas es el de encontrarnos a nosotros mismo, descubrir nuestros errores, problemas y darnos cuenta de que cada decisión tomada nos va a abrir nuevos caminos en este laberinto, nuestra mente. Igualmente, en el caso de "Emma Zunz" su laberinto se ve más complejo y transparente para los lectores cuando Borges nos da a conocer que Emma no recordaba “la cosa horrible”⁹ hecha por su padre hacia su madre. Aquí es cuando nos comenzamos a preguntar ¿es posible que no sea lo único no recordado por ella? Es aquí cuando nos damos cuenta de que no sabemos si lo que ella recuerda sobre

⁹ Todos los fragmentos citados en esta página son (Borges, Óp. Cit. Pág. 2)

su madre es realmente realidad o ficción. Y según lo dicho por algunos escritores sabemos que “es un hecho que la mente misma no distingue entre realidad y ficción, no diferencia (químicamente hablando) lo que el cerebro imagina y lo que captan nuestros sentidos, la respuesta física es muy similar, esa dualidad (imaginado, captado) es el laberinto.”¹⁰ Por lo tanto de esta cita podemos saber que esta la posibilidad de que lo que ella recuerda no sea completamente real. Todas estas situaciones conflictivas que Emma proyecta son agravadas debido a hechos como que no tenía a nadie cercano con quien comunicarse, ya sea familiar, amigo o un profesional.

Otro hecho que puede ser considerado como un gran laberinto es el tiempo, ya que la estructuración temporal de la narración es fragmentada, con analepsis y prolepsis, esto es, saltos en el tiempo que permiten una mejor comprensión de los diferentes momentos de la trama. Un ejemplo de esto es que el relato comienza en 1922 pero el problema empieza realmente mucho antes con el recuerdo de Emma sobre “la cosa horrible”¹¹ que el padre le había hecho a la madre y que recién se cuenta casi al final del relato.

Asimismo, sobre la base de “¿En aquel tiempo fuera del tiempo, en aquel desorden perplejo de sensaciones inconexas y atroces, pensó Emma Zunz una sola vez en el muerto que motivaba el sacrificio? “. Kohan hace crecer su relato con el cuento *Erik Grieg* en el pliegue donde otro mundo (imposible) es posible. Allí, el cuerpo de Emma produce un hecho, que el narrador de Borges no podía sino desconocer porque él elide ese mundo, esquiva la representación de la “cosa horrible” y pasa de los pasillos y las puertas a los pensamientos de Emma, eludiendo “la cosa”. El narrador de Borges sabría de la existencia de ese desvío ya que lo reconoce en su mención de un tiempo no homogéneo con el tiempo de los hechos de su relato (“un tiempo fuera del tiempo”). Por lo que, en ese reconocimiento hay una autorización implícita para explorar ese tiempo donde otra Emma, al ofrecer sus labios a un desconocido, contradice a la Emma del cuento de Borges. Entonces es en base a los saltos en el tiempo, y ese desvío del tiempo que se produce un gran laberinto, porque uno tiene que ir “caminando” ese laberinto (cuento) para descubrir el significado subyacente de la historia que está a simple vista.

¹⁰ González Molina, Lucila; Poniaman, Micaela; Areco Pico, M. Marta; “Acerca del trastorno de identidad disociativo: modelos explicativos de enfoque cognitivo”; 2020; Buenos Aires

¹¹ Todos los fragmentos citados en esta página son (Borges, Óp. Cit. Pág. 2)

Ambigüedad moral

Se habla de la ambigüedad moral ya que la justicia que Emma busca no es la misma que la que busca la sociedad. Debido a que su venganza la lleva a matar al hombre que ella toma como responsable, lo que puede ser percibido como un acto inmoral y violento, ya que no es llevado a la justicia, sino que toma la vida de Lowenthal en sus manos. Sin embargo, el cuento no juzga las acciones de Emma, ya que deja al lector que reflexione sobre la moralidad de lo que ha ocurrido.

Por otro lado, Emma considera moralmente responsable a Loewenthal de la muerte del padre y no se sabe si realmente lo es, ya que no tenemos los lectores ni Emma misma más que una carta que, lejos de comunicar un suicidio, afirma que el padre de Emma “había ingerido por error una fuerte dosis de veronal”¹². De la lectura de esa frase escrita por un desconocido cuyo apellido mismo es incierto (Fein o Fain), sin vacilaciones, Emma concluye el suicidio. Hecho que reafirma Beatriz Sarlo cuando planteo lo siguiente:

“Emma lee la carta en exceso, interpretándola a la luz de una historia que, para ella, es la única verdadera. Esta lectura en exceso pasa por alto lo que, por piedad o por respeto a los hechos, la carta le comunica: que el muerto había ingerido “por error” la dosis fatal. El exceso conduce a la hiperinterpretación”¹³

La seguridad de Emma sobre esa muerte, así como los motivos que la convierten en consecuencia de un acto suicida, llevan el relato a Loewenthal, el verdadero responsable del desfalco que todos atribuyeron al padre de Emma, según lo dicho por Emanuel Maier la última noche en que Emma había visto a su padre.

La realidad

Otra de las características más destacadas en *Emma Zunz* es el tema de la realidad, ya que este retrata el pensamiento posmoderno en que la realidad es subjetiva. Por el cuento, hay varios ejemplos que demuestran la dificultad de entender la realidad.

Pues, el narrador de *Emma Zunz* pregunta, “¿En aquel tiempo fuera del tiempo, en aquel desorden perplejo de sensaciones inconexas y atroces, pensó Emma Zunz una

¹² Borges, Óp. Cit. Pág. 2

¹³ Sarlo, Beatriz; “El saber del cuerpo. A propósito de “Emma Zunz”
Hiperinterpretación”

sola vez en el muerto que motivaba el sacrificio? Y tengo para mí que pensó una vez y que en ese momento peligró su desesperado propósito”¹⁴. Sin embargo, en la próxima frase, el narrador nos dice exactamente lo que Emma estaba pensando – “Pensó (no pudo no pensar) que su padre le había hecho a su madre la cosa horrible...”. Más temprano en el cuento, el narrador nos relata que, en la última noche del padre en el país, él le había jurado que el ladrón era Loewenthal. El narrador no dice esto directamente ni explica cómo el padre sabe esto. ¿Ocurrió en realidad o no?

El narrador, la descripción de Emma, y las acciones de Emma demuestran la dificultad de entender la realidad. Porque Borges no intenta que tengamos un cuento claro en nuestras mentes o que entendamos todo en total. Lo sorprendente es cuando en el fin del cuento, hay una explicación de la realidad del cuento. Concluye:

“La historia era increíble, en efecto, pero se impuso a todos, porque sustancialmente era cierta. Verdadero era el tono de Emma Zunz, verdadero el pudor, verdadero el odio. Verdadero también era el ultraje que había padecido; sólo eran falsas las circunstancias, la hora y uno o dos nombres propios”

Las cosas mencionadas eran verdaderas, según lo que hemos leído. El tono de Emma fue sincero y ella expresa su reacción a sus circunstancias, su plan bien preparado y su deseo de ganar la justicia. Pero después de analizar el tema de la realidad en “Emma Zunz”, la pregunta queda ¿y cómo sabemos lo que es sustancialmente cierto? Es por esto por lo que cada lector debe decidir por sí mismo.

Trastorno de identidad disociativo (TID)

Otro tema al que se llega a través de un análisis profundo del relato es a lo que hoy en día se llama trastorno de identidad disociativo (TID). En el cual se observa la presencia de dos o más estados de identidad con cualidades distintas entre sí debido a una interrupción y/o discontinuidad en la integración normal de la consciencia, la memoria, la identidad propia y subjetiva, la emoción, la percepción, la identidad corporal, el control motor y el comportamiento, además se habla con frecuencia de TID en personas con reportes de traumas psicológicos durante la infancia. Yo me apoyo para decir esto en las siguientes cosas:

¹⁴ Todos los fragmentos citados en esta página son (Borges, Óp. Cit. Pág. 2)

Emma tras sufrir un trauma en su niñez, que en la historia es nombrado como “la cosa horrible” ¹⁵ durante el cual el padre le hacía ese suceso a la madre. Ella parece haber disociado en dos identidades, confirmado a su vez por Kohan donde dice que Emma es “un concentrado de identidades, que en parte se complementan y en parte pueden entrar en conflicto entre sí”. Las identidades que he de analizar son:

Aquella que guarda toda la información faltante sobre los hechos traumáticos de su vida, entre ellos los hechos que rodean la historia de su madre “recordó (trató de recordar) a su madre”. Y luego está la otra identidad que es aquella que no recuerda los hechos, pero está en su personalidad afectada por los mismo; aparte de ser más agresiva y maquiavela, desprovista del sentido de la culpa. Así mismo los traumas de esta personalidad son puestos en evidencia cuando el narrador la describe:

“Luego, se habló de novios y nadie esperó que Emma hablara. En abril cumpliría diecinueve años, pero los hombres le inspiraban, aún, un temor casi patológico...”

Esta cita considero que se relaciona con:

” Yo tengo para mí que pensó una vez y que en ese momento peligró su desesperado propósito. Pensó (no pudo no pensar) que su padre le había hecho a su madre la cosa horrible que a ella ahora le hacían. “

Donde se deja abierto a considerar que Emma siendo chica observó que la madre fue violada por el padre o que estos estaban teniendo relaciones sexuales y al ser ella menor no comprendió el hecho. Este suceso fue revivido y además fue aquí donde se acentuó más el trauma porque Emma estaba sufriendo en lo que para ella era su primera experiencia sexual (violación).

Es aquí cuando comprendemos que Emma le tiene miedo a los hombres por algo que ella vio cuando era pequeña.

Por otra parte, si bien Emma sufrió este trauma, al no recordarlo sigue queriendo a su padre por lo que cuando este inculpa a Lowenthal de ser el culpable del robo, Emma le cree. Aunque hay indicios que nos dicen que ella no quiere tanto a su padre como cree hacerlo porque cuando recibe la carta sobre su muerte, Emma siente “malestar en el vientre y en las rodillas; luego de ciega culpa, de irrealidad, de frío, de temor; luego, quiso ya estar en el día siguiente.”¹⁶ En base a la anterior cita Beatriz Sarlo dice “ Emma siente una culpa “ciega”: una culpa que no puede ver su propia causa

¹⁵ Borges, Óp. Cit. Pág. 2

¹⁶ Todos los fragmentos citados en esta página son (Borges, Óp. Cit. Pág. 2)

o una causa que es ciega en el sentido de enceguedora, que no permite ver los hechos e induce a equivocaciones.”¹⁷ Esto nos deja a la reflexión nuevamente de que hay hechos que vivió pero no recuerda.

Por otro lado, el hecho de que a lo largo del relato se presenten rasgos de una escritura doble y/o especular, nos permite seguir argumentando esta idea de TID. Algunas de las duplicidades son:

Que la motivación de Emma es al mismo tiempo un atenuante de su crimen y una venganza doble: venga a su padre y se identifica con su madre cargando en un tercero inocente el acto horrible que acaba de padecer y el acto horrible que padeció su madre cuando su padre la poseyó.

La venganza, que como tópico literario y como impulso psicológico moral es monotemática, se bifurca, lo cual introduce en el relato una variación interesante. Ya que la doble negación, como tantas veces en Borges, sirve para reforzar y para fijar la atención sobre la frase que la incluye. “No podía no matarlo” lo que quiere decir, eficazmente, no hay salida; de ese acto minuciosamente planeado, nadie escapa. Loewenthal muere probablemente por haber provocado la muerte de Emanuel Zunz; seguramente porque Emma inventó un móvil que, en su sustancia misma, reforzó en ella la idea del asesinato.

Por otro lado, hay que tener en cuenta que las identidades con el trauma suelen ser quienes generalmente salen luego a tomar el control del cuerpo cuando se produce un trauma similar, por eso Emma recuerda su pasado cuando estaba siendo violada por el marinero, porque la identidad presente es quien sufrió el trauma de pequeña y por eso también esa parte del relato no se cuenta y dice:

“¿En aquel tiempo fuera del tiempo, en aquel desorden perplejo de sensaciones inconexas y atroces, pensó Emma Zunz una sola vez en el muerto que motivaba el sacrificio? Yo tengo para mí que pensó una vez y que en ese momento peligró su desesperado propósito. Pensó (no pudo no pensar) que su padre le había hecho a su madre la cosa horrible que a ella ahora le hacían. “

Emma quiso usar su cuerpo como si su conciencia pudiera imponerse sobre esa materialidad, pero la mente se impuso los cambios en el plan de la venganza de Emma. Al evocar a la madre de un modo tan vívido como al padre, el cuerpo de Emma cancela

¹⁷ Sarlo, Beatriz; “El saber del cuerpo. A propósito de “Emma Zunz”
Hiperinterpretación”

la piadosa memoria del padre e instala la figura de la madre humillada. Esa figura, que aparecía borrosa en los recuerdos de Emma, es restaurada por la memoria que se despierta en el cuerpo. Es decir que, en unas pocas horas, ella supo lo que su cuerpo quiso, y recordó la escena siempre temida del padre haciéndole esa “cosa horrible” a su madre. El cuerpo de Emma, que debía ser sólo instrumento, se convierte en causa de sus actos.

Por otro lado, Emma Zunz no sólo se multiplica "en los espejos del Paseo de Julio", ¹⁸también en la conformación definitiva de su imagen al final del cuento. Existen dos Emma Zunz, que se oponen al igual que el reflejo deformante de los objetos sobre el espejo. Emma Zunz, víctima y asesina; víctima de la muerte de su padre y de un trauma a su vez procedente de su infancia causado por algo que su padre le hizo a su madre. Esto a lo largo del relato da paso a un ser que crea intencionalmente un "mundo catastrófico" que se revela y enmienda su condición primera, para constituirse en asesina. La condición segunda, (asesina) del ser de Emma Zunz, le otorga la posibilidad de acabar no sólo con el fantasma de su padre, sino que de alguna forma afronta sus propios fantasmas, "los hombres le inspiraban, aún, un temor casi patológico". Esto, al mismo tiempo contribuye al "diseño de su propio rostro", luego de cometer el crimen. Tras presentar esta idea de víctima y asesina se plantea el TID porque hay una bifurcación de la mente de Emma a lo largo de todo el cuento.

Conclusión

En conclusión, "Emma Zunz" es una narración compleja ya que Borges utiliza una variedad de técnicas literarias para construir múltiples significados ocultos. Desde una perspectiva simbólica, la trama se construye alrededor del triángulo padre-Lowenthal-Emma, mientras que la ambigüedad moral y el uso de los recursos lingüísticos ayudan a profundizar en la complejidad psicológica de los personajes. Además, el hecho de que esté narrado en forma de policial invertido, es decir que nos cuenta los pasos que hizo Emma, la asesina, para encubrir su crimen y de esta forma nos es más fácil analizarla y ver otros rasgos que Borges quería exponer con más profundidad.

¹⁸ Borges, Óp. Cit. Pág. 2

"Emma Zunz" es un cuento que explora temas profundos desde diferentes ángulos, invitando al lector a reflexionar y permitiendo con todo lo argumentado anteriormente decir que Emma es una chica que debido a un trauma en su niñez desarrolla trastorno de identidad disociativo que va a complicar entender la verdadera historia, es decir cuál es la realidad, debido a que hay una identidad que tiene recuerdos "guardados" y que solo sale a la luz cuando el trauma se está repitiendo. A su vez el hecho de que sean dos identidades distintas, es decir que son aquellas que están determinadas por un conjunto de características y rasgos que la diferencian de otros, va a complejizar lo relacionado sobre la moralidad y justicia de Emma porque no es una sola persona, sino que por así decir son dos personas con vivencias y entendimientos de la realidad distintos debido a esas situaciones vividas, esto se complejiza porque ellas (las identidades) van a compartir un solo cuerpo, sin saber a su vez que ambas coexisten. Porque en "Emma Zunz" se ve que ella no sabe de su otra identidad.

Por otro lado, los laberintos, es decir las rupturas del tiempo en el texto, va a permitir a su vez mostrar como Emma está perdida en su mente, intensificando la idea de que algo está "fracturado" allí.

Además, el hecho de que haya un infinito muestra un cambio constante entre la identidad de Emma como víctima y como asesina (victimaria), reafirmando el hecho del trastorno disociativo en ella.

Webgrafía:

- Kohan, Martin; "Erik Grieg"; 1998; Buenos Aires
<https://es.scribd.com/doc/228296916/Erik-Grieg-Martin-Kohan#>
- Sarlo, Beatriz; "El saber del cuerpo. A propósito de "Emma Zunz" Hiperinterpretación"

<https://www.borges.pitt.edu/bsol/bsez.php>

- Canal Encuentro HD; Nacidos por escrito: Emma Zunz (capítulo completo)
<https://www.youtube.com/watch?v=OGRlwKf1790>
- Mastroberardino, Daniel; “El detective implícito en Emma Zunz de Jorge Luis Borges versus el detective explícito de las narraciones detectivescas de Edgar Allan Poe”; 2015; Buenos Aires
http://repositorio.filo.uba.ar/bitstream/handle/filodigital/3200/uba_ffyl_t_2015_909205.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Parodi, Cristina; “Borges y la subversión del modelo policial”
<https://www.borges.pitt.edu/bsol/pdf/xtpolicial.pdf>
- Sarlo, Beatriz; “El saber del cuerpo. A propósito de “Emma Zunz”; Buenos Aires
<https://www.borges.pitt.edu/documents/0710.pdf>
- Tedio, Guillermo; “El saber del cuerpo. A propósito de “Emma Zunz”; Colombia
<https://biblioteca.org.ar/libros/151197.pdf>
- Knight, Rachel; “El pensamiento posmoderno de la realidad en “Emma Zunz”; 2013
<https://www.unco.edu/cadencias/pdf/2013/cadencias-2013-knight-zunz.pdf>
- Bustos, Juana; “La tragedia judía en cuentos de Jorge Luis Borges”; 2018; Chile
http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2313-94632018000100002#_ftn3
- Pastormerlo, Sergio; “Borges crítico”; 1996; La Plata
https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.2512/pr.2512.pdf
- Embajada de Israel en Argentina; “BORGES el Judaísmo e Israel”; CIDICSEF; 2019; Buenos Aires
<https://www.bn.gov.ar/uploads/borges-el-judaismo-e-israel.pdf>
- González Molina, Lucila; Ponieman, Micaela; Areco Pico, M. Marta; “ACERCA DEL TRASTORNO DE IDENTIDAD DISOCIATIVO: MODELOS EXPLICATIVOS DE ENFOQUE COGNITIVO”; 2020; Buenos Aires
<https://www.redalyc.org/journal/3691/369166429003/369166429003.pdf>
- Rodríguez, Raquel Lemos; “Cuando la vida se convierte en un laberinto en el que no encuentras la salida”; 2021
<https://mejorconsalud.as.com/cuando-la-vida-se-convierte-en-un-laberinto-en-el-que-no-encuentras-la-salida/>
- Niemetz, Diego “El amigo liberal: representaciones de lo judío y de los judíos en textos de Borges”; Mendoza; 2016
https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0717-68482016000200010

- Villanueva, Manuel; “Borges y la narración policial”
<https://www.misteriosgoldenage.com/2020/07/11/borges-y-la-narracion-policial-1/>
- Erick F. Salas Acuña;” Jorge Luis Borges: literatura y ciencia”; 2021
<https://www.tec.ac.cr/hoyeneltec/2021/11/16/jorge-luis-borges-literatura-ciencia>
- LIBERTAD, LEÓN GONZÁLEZ; “Lo fantástico y la muerte en Emma Zunz de Jorge mis Borges”
<http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/26819/articulo8.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Costantini, Vicente; “Matar para contarlo: de “Emma Zunz” de Jorge Luis Borges a “Storyteller” de Leslie Marmon Silko”;2011; La Plata
https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.2406/ev.2406.pdf
- Castiñeira, Trinidad; “Emma Zunz, “La otra”; Córdoba
<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6069190.pdf>
- Carlos E. Rojas C; “Borges: una textualidad del encuentro”; 2011; Bogota
http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2145-89872011000200005

Bibliografía:

- VEIRAVÉ, ALFREDO;” JORGE LUIS BORGES” EN *Literatura hispanoamericana y Argentina*; KAPELUSZ; BUENOS AIRES;1994; PÁG 349-354
- BOROVICH, BEATRIZ; *Los caminos de borges La kabala, los mitos y los símbolos*; LUMEN; BUENOS AIRES; 1999; PP 158
- C. P, ALBERTO; C, REVAH; Borges; *Departamentos impresiones y encuadernación*; BUENOS AIRES; 1997; PP 167
- BORGES, JORGE LUIS; “Emma Zunz” EN *El Aleph*; DEL BOLSILLO; BUENOS AIRES; 1949; PÁG 10-14